

| | |
|--|---|
| Principali informazioni sull'insegnamento | |
| Titolo insegnamento | Lingua e traduzione – Lingua spagnola I (L-Z) |
| Anno accademico | 2018-2019 |
| Corso di studio | L-12 – Lingue e Culture per il Turismo e la Mediazione internazionale |
| Crediti formativi | 12 |
| Denominazione inglese | Spanish Language and Translation |
| Dipartimento | “Lettere Lingue Arti. Italianistica e culture comparate”, Università degli Studi di Bari “Aldo Moro” |
| Obbligo di frequenza | Per gli obblighi di frequenza, si rinvia all’art. 4 del Regolamento Didattico, disponibile sul sito del corso di studio |
| Lingua di erogazione | Italiano, spagnolo |

| | | |
|-----------------------------|--------------|-----------------------|
| Docente responsabile | Nome Cognome | Indirizzo e-mail |
| | Nicola Nesta | nicola.nesta@uniba.it |

| | | | |
|------------------------------------|---|----------|---------|
| Dettaglio crediti formativi | Ambito disciplinare | SSD | Crediti |
| | Lingue di studio e culture dei rispettivi Paesi | L-LIN/07 | 12 |

| | |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| Modalità di erogazione | |
| Periodo di erogazione | Insegnamento annuale |
| Anno di corso | I anno, L-Z |
| Modalità di erogazione | Lezioni frontali ed esercitazioni |

| | |
|---------------------------------------|-----|
| Organizzazione della didattica | |
| Ore totali | 300 |
| Ore di corso | 60 |
| Ore di studio individuale/lettorato | 240 |

| | |
|----------------------------|----------------|
| Calendario | |
| Inizio attività didattiche | 1 ottobre 2018 |
| Fine attività didattiche | 25 maggio 2019 |

| | |
|-----------------|---|
| Syllabus | |
| Prerequisiti | È auspicabile, benché non obbligatorio, il possesso di categorie generali di orientamento nella cultura europea. È altresì consigliabile un'adeguata competenza di analisi logica e grammaticale. |

| | |
|--|---|
| <p>Risultati di apprendimento attesi</p> | <p><i>Conoscenza e capacità di comprensione</i> Strutture fonologiche e morfologiche della lingua spagnola. Conoscenza linguistica della lingua spagnola a livello B1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue.</p> <p><i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate</i> Saper riconoscere e descrivere le unità fonetico-fonologiche, grafiche e morfologiche della lingua spagnola; saper rappresentare i suoni e i 2 fonemi; saper utilizzare gli schemi derivativi per la formazione di parole; saper interagire in situazioni comunicative a livello B1 del Q.C.E.R.L.; saper comprendere e produrre testi scritti e orali a livello B1 del Q.C.E.R.L.</p> <p><i>Autonomia di giudizio</i> Essere in grado di emettere giudizi di correzione e grammaticalità fondati su riflessioni linguistiche; essere in grado di reperire le fonti bibliografiche suggerite dal docente; essere in grado di adoperare a livello iniziale risorse elettroniche per lo studio delle strutture fonologiche e morfologiche (quali il <i>Diccionario Panhispánico de Dudas</i> o il <i>Dizionario inverso della lingua spagnola</i>); essere in grado di mettere in atto strategie comunicative a livello B1 del Q.C.E.R.L.</p> <p><i>Abilità comunicative</i> Essere in grado di spiegare a livello iniziale le differenze contrastive delle strutture fonologiche e morfologiche fra la lingua italiana e la lingua spagnola; essere in grado di applicare la terminologia della linguistica per descrivere i fenomeni fonologici e morfologici della lingua spagnola; essere in grado di interagire in lingua spagnola in situazioni comunicative a livello B1 del Q.C.E.R.L.</p> <p><i>Capacità di apprendere</i> Capacità di autovalutazione a livello iniziale rispetto all'acquisizione dei contenuti metalinguistici, nonché alla propria competenza nella lingua spagnola; essere in grado di applicare le conoscenze acquisite per intraprendere lo studio dell'insegnamento successivo (Lingua e traduzione - Lingua spagnola 2).</p> |
| <p>Contenuti di insegnamento</p> | <p>Il corso ha l'obiettivo di condurre gli studenti all'acquisizione di competenze linguistiche e comunicative in lingua spagnola di livello compreso tra l'A2+ e il B1 del <i>Marco Común Europeo de Referencia</i> (MCER), ossia <i>Nivel Intermedio – Umbral</i>. Il corso teorico intende offrire agli studenti un'introduzione al sistema linguistico dello spagnolo ed alle sue caratteristiche morfologiche, lessicali e sintattiche, nonché riflettere</p> |

| | |
|--|--|
| | <p>sugli aspetti linguistici più significativi dal punto di vista contrastivo. Nel corso delle lezioni ci si occuperà inoltre della diffusione dello spagnolo nel mondo attuale, del rapporto tra lingua spagnola ed istituzioni, delle risorse informatiche e delle nuove tecnologie a sostegno dell'apprendimento della lingua spagnola. Nello specifico, il corso si concentrerà sulla grammatica fondamentale della lingua spagnola, analizzata con un approccio contrastivo e proporrà attività di analisi guidata di editoriali di cultura, politica ed economia tratti da quotidiani in spagnolo, studio di nozioni di sintassi, analisi guidata di testi scritti e orali, traduzione diretta e inversa di facili combinazioni lessicali (collocazioni e locuzioni) e frasi di uso frequente, finalizzata alla soluzione dei problemi interlinguistici e dell'interferenza.</p> <p>Contenuti specifici: fonetica, regole di accentazione; articoli determinativi e indeterminativi; formazione del plurale di sostantivi e aggettivi; uso di <i>ser, estar, haber e tener</i>; aggettivi e pronomi possessivi, dimostrativi e numerali; la comparazione; tutti i tempi dell'indicativo dei verbi regolari e irregolari; congiuntivo presente e passato; uso delle più frequenti preposizioni; forme d'obbligo personali e impersonali; morfologia del gerundio; alcune perifrasi con l'infinito e il gerundio; i participi passati regolari e irregolari; imperativo affermativo e negativo dei verbi regolari e irregolari; la frase passiva.</p> <p>Abilità comunicative: comprendere frasi ed espressioni relative ad ambiti di immediata rilevanza; comunicare in attività semplici e di routine che richiedano un semplice scambio di informazioni su argomenti familiari e comuni; saper descrivere in termini semplici aspetti di un contesto sociale, dell'ambiente circostante; saper esprimere bisogni immediati.</p> |
|--|--|

| | |
|-----------------------------|---|
| Programma | |
| Testi di riferimento | <ul style="list-style-type: none"> • M. V. Calvi (2013), <i>Enhorabuena. Curso de español para itálofonos</i>, Zanichelli. • Aragonés, L. y R. Palencia (2007): <i>Gramática de uso del español. Teoría y práctica</i>, Niveles A1-B2, Madrid: SM ELE. • Carrera Díaz, Manuel, <i>Grammatica spagnola</i>, Roma-Bari, Laterza, u.e. • Barbero J.C., Félix San Vicente, <i>Actual. Gramática para comunicar en español</i>, Bologna, Clueb, u.e. <p>È inoltre richiesta la lettura di uno dei seguenti libri:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Isabel Allende, <i>Paula</i>, Plaza y Janés. • Ildefonso Falcones, <i>La catedral del mar</i>, Debolsillo. • Carlos Ruiz Zafón, <i>La sombra del viento</i>, Planeta. <p>Dizionari: M. Moliner, <i>Diccionario de uso del español</i>, Madrid:</p> |

| | |
|-------------------------------------|--|
| | <p>Gredos (versione compatta, unico tomo) <i>CLAVE Gran Diccionario de uso</i>, Madrid: SGEL R.A.E. (Real Academia Española), <i>Diccionario Panhispánico de dudas</i>, Madrid: Santillana R.A.E. (Real Academia Española), <i>Diccionario de la Lengua Española</i>, Madrid: Espasa-Calpe</p> |
| Note ai testi di riferimento | <p>Ulteriori e più dettagliate indicazioni di carattere tematico-contenutistico saranno fornite nel corso delle lezioni. Ulteriori materiali di studio saranno messi a disposizione dal docente e dai collaboratori esperti linguistici nel corso delle lezioni.</p> |
| Metodi didattici | <p>Apprendimento, anche collaborativo, fondato sulla lettura, l'interpretazione e l'analisi storico-letteraria dei testi.</p> |
| Metodi di valutazione | <p>La verifica dei risultati attesi avviene attraverso un test scritto e una prova orale da tenersi in lingua spagnola. Il test scritto, da svolgersi in tre ore, si compone di quattro prove, finalizzate alla valutazione delle competenze linguistiche e di mediazione scritta:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) competenza grammaticale; 2) comprensione del testo; 3) traduzione dallo spagnolo all'italiano; 4) traduzione dall'italiano allo spagnolo. <p>Per superare il test scritto, occorre aver superato tutte le prove. Lo studente in possesso di una certificazione DELE o SIELE di livello B1 del Q.C.E.R.L. o superiore, ottenuta al massimo due anni prima della data dell'esame, potrà accedere direttamente alle prove di mediazione scritta. Il superamento del test scritto permette di accedere alla prova orale, da sostenersi entro l'anno accademico, volta all'accertamento di altri aspetti della competenze linguistica e di mediazione.</p> |
| Criteri di valutazione | <p>In base a quanto previsto dal Q.C.E.R.L. per il livello B1, saranno valutate:</p> <ul style="list-style-type: none"> • conoscenza e capacità di comprensione; • conoscenza e capacità di comprensione applicate; • autonomia di giudizio; • abilità comunicative; • capacità di apprendere |

| | |
|-------|---|
| Altro | <p>Indirizzo e-mail del docente: nicola.nesta@uniba.it Link alla pagina docente: http://manageweb.ict.uniba.it/ricerca/dipartimenti/lelia/Personale/docenti-a-contratto/nesta-nicola</p> |
|-------|---|